

# L'oura di chenalyè

Autor(en): **Bielmann, Max**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **13 (1985)**

Heft 50 [i.e. 49]

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-241343>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## COMMUNIQUE

*Le 2 mars dernier, j'ai appris qu'une séance des Délégués de la Fédération des patoisants romands avait eu lieu en février. Si j'en avais eu connaissance, j'y serais allé et aurais annoncé la clôture d'une affaire qui a traîné durant plus de cinq ans.*

*Un ancien responsable de l'émission radiophonique patoise a négligé, avec la plus grande désinvolture, de déposer aux Archives sonores des patois un grand nombre d'enregistrements. Il a négligé également d'indemniser malgré ses propres promesses, des patoisants de diverses régions, convoqués pour une séance d'enregistrement qui a eu lieu le 10 mai 1979.*

*Le 29 mai 1984, j'ai reçu de Berne la somme de 300.-- fr. que j'ai répartie entre les participants de l'enregistrement signalé ci-dessus.*

*Après quoi j'ai rédigé un mémoire complet sur la façon dont a été réalisée l'émission radiophonique désignée plus haut. Ce document a été envoyé à l'intéressé, ainsi qu'à ses supérieurs, Berne y compris. Aucune réaction ne m'est parvenue. Je reste à la disposition de toute personne qui voudrait, à ce sujet, être renseignée de façon plus précise.*

Paul Bunet

anc. conservateur des Archives sonores des patois

## L'oura di chenalyè

Max Biemann.

*Ou mi dè mé, kan lè j'oji Bè tzanton,  
Ke fan lou ni, dzoyà dè lou mariâ,  
Chu lè patyi, ti lè botiè hlyorechon  
E lè tropi ch'inkotzon po modâ.*

*Galé furi, chèjon di mayintzètè,  
Di bi bredzon è di j'intzan hlyori,  
T'ori dzoyà rèthrenâ lè hlyotzètè,  
E lè tzanthon dè ch'tou fiè j'armalyi.*

*Ah, tyin plyéji, kan l'ôura di chenalyè,  
Dzoyâjamin i koa pè chu lè prâ !  
No vo vèrin, balè hlyà, dzounè folyé,  
Chu chon tzemin, dèvan li vo korbâ.*

*Chu la rojâ, kan le chèlà rè balyè,  
Pèrto l'èrdzin i hlyèrè avoui dè l'oâ ;  
To bounamin to rè crè, to vèrdèyè,  
Po lè tropi no j'arin di trèjoâ.*

*Ly-è le bon tin! fro tzoudère è chenalyè  
Dèman matin, no tyithin la méjon !  
In aliôbin nouthrè balè j'armalyè  
No tzantèrin dou furi la chèjon.*

*Le mi dè mé ke rè hlyorè lè djithè,  
No mènèrè dzoyà pri di vani!  
Pè lè j'intzan in vouèrdin nouthrè bithè,  
No tzantèrin la tzanthon dou fûri.*